

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 32 (1973)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren, Personen, Werke – Phonetik, Phonologie – Morphologie – Syntax, Stilistik – Wortbildung – Lexikologie, Semantik – Sprachlandschaften, Sprachformen – Toponomastik

B. Wörterverzeichnis: Galloromanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Latein – Rätoromanisch – Ortsnamen

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

acte de langage, 293 ss.
Aktualisierung, 42 ss., 49 ss.
Assertion, 275, 277 ss.
Bilinguismus, 159 s., 311 s.
chronogénèse, 1 ss.
Germanisierung Mittelbüdens, 156 ss.
glossogénie, 5 ss.
Implikation, 274 s., 277
Inschriften und Hausprüche, 380 ss.
Inzidenztheorie, 298 ss.
Jagdwerke, mittelalt., 205 s., 211 s.
Jüngstes Gericht, mittelalt. Dramatisierung, 163 ss.
khardjas, 118
langue u. *discours*, 292 ss.
Ligurisch, 317 ss.
Mozarabische Poesie, 118
Präsupposition, 275 ss.
praxéogénie, 5 ss.
préconstruit, 5
Psychosystematik des Wortes, 291 ss.
Romanische Literaturen, mittelalt., 329 ss.

Romanistik:
– Geschichte u. Methoden, 184 s.
– Schweizer –, Querschnitt u. Bibliographie, 383 ss.
saisie:
– *lexicale*, 293 s., 296
– *radicale*, 293 s.
– *phrastique*, 293 s.
schéma bitensif, 293 ss.
Skripta, 168 ss., 225, 234, 236, 249, 254 ss.
sémiologie, 6 ss., 11 ss.
signifiant, 11 ss.
signifié, 10 ss.
Sprachfunktion, 114 s.
Sprachtypologie, 293 ss.
système psychique, 7 s.
temps opératif, 3 ss.
Textlinguistik, 302 ss.
Trobadorlyrik, 197
Vergleichende Sprachwissenschaft, 108 ss.
Worttheorie, 293 ss.

Autoren, Personen, Werke

Ascoli, G. I., 186
Balzac, H. de, 116
Bartsch, K., 356
Bele Aiglentine, 125
Buonarroti il Giovane, 358 ss.
Butor, M., 51 ss.

Chanson de la Croisade des Albigeois, 123
Cid, 281 ss.
Cligès, 118
Dante, 195 s., 316
Du Bellay, 122
Ettmayer, K. von, 35 ss.

- Eulalia*-Sequenz, 236, 255 N 7, 264 ss., 270
 Fray Luis de León, 378 ss.
 Gougenheim, G., 344 ss.
 Guillaume, G., 1 ss., 291 ss.
 Henry, A., 116 ss.
 Jacques du Fouilloux, 205 s.
 Jonas von Bobbio, 310
Jutgamen General, 163 ss.
 Kuen, H., 356 ss.
 Marot, C., 122
 Martin le Franc, 205
 Martinet, A., 112 ss.
 Mistral, F., 316
París y Viana, Historia de los amores de –,
 353 ss.
- Passion*, 271 N 68
 Pfeiffer, F., 356
Proverbes Seneke le Philosophe, 368 s.
Quinze Joyes de Mariage, 118
 René d'Anjou, 316
Rolandslied, 117, 123, 347
Roman de Renart, 315
 Saint-John Perse, 316
Saint Léger, 116, 266
 Salinas, P., 209 ss.
 Sganzini, S., 213 ss.
Straßburger Eide, 254 ss., 267 ss.
Tristan de Béroul, 200 s.
 Valéry, P., 117
 Villon, 119, 122 s., 125

Phonetik, Phonologie

- Akzentforschung, sp., 310 s.
 -*ão*, port., 95 ss.
 Aussprache:
 – fr., 208, 349 ss.
 – it., 361
coefficient sonantique, 108
 /d/ in Venezuela, 78 ss.
 Determination, 113 s.
 Diphthonge im Port., 95 ss.
 Distinktive Merkmale, 113
ei > *oi*, fr., 244 ss.
 **H*, laryngal, idg., 108 ss.
 [h] in Venezuela, 75 ss.
 -*icu*, -*a* im Fr., 124
iei > *i*, fr., 242
k + a im Fr., 312
 Konsonanten:
 – Gleitkons. *b, d* im Fr., 234 ss., 257 ss., 265 s.,
 269 s.
 – Geminat. in Oberit., 365
 – Kons. in Venezuela, 72 ss.
 – -*n* in Venezuela, 84 s.
ou > *eu*, fr., 244, 246 ss.
- Phonem, 113
 Phonemik, it., 131 s.
 Phonologie:
 – Allgemeines, 113 ss.
 – it., 128 ss.
 – sp. in Venezuela, 69 ss.
r u. *l*-Schwankungen in Venezuela, 81 ss.
s-Typen in Venezuela, 72 ss., 80 ss.
seseo in Venezuela, 72
 -*sk-* im Port., 119
 Skripta:
 – Allgemeines, 171
 – Grammonem, 171 ss.
 – gallorom., 225, 234, 236, 249, 254 ss.
 – norm., 168 ss.
ts > *s*, afr., 198
ū > *ü*, fr., 238, 242
 Vokale:
 – Oralvokale, Systemvarianten, fr., 351 ss.
 – Vokalismus in Venezuela, 69 ss.
 [w(e)] in Venezuela, 85 ss.
yeísmo in Venezuela, 74

Morphologie

- Demonstrativum, fr., 175 ss., 183
 Determinativum, fr., 183
 Kollektivbildungen auf -*a* im Rom., 321 ss.
- Morphologie, it., 132 ss.
 Morphologische Strukturen, Verpflanzung
 in die Sekundärsprache, 160

- Neutrum, lat. – im Rom., 321 ss.
 Opposition *animé* [v] *inanimé* im Fr., 314
 Personbegriff bei Guillaume, 14
personne d'univers et personne humaine, 121 s.,
 314
 Pluralmarkierung des Subst., fr., 312
 Verb:
 – *-âme*, 4. Pers., südital., 33
 – *-émo*, 4. Pers., oberital., 31 s.
 – *-éve*, 3. Pers., Imperfekt, fr., 271 N68
 – Formenbildung von lat. *esse* im Rom.,
 188 ss.
 – *-óm*, 4. Pers., oberital., 29 ss.
 – lat. *sumus*, 29, 32
 – System der 4. Pers., oberital., 29 ss.
 – *-úma*, 4. Pers., piem., 29 ss.
 Zweikasusflexion im fr. Nordosten, 313

Syntax, Stilistik

- Artikel, it. 136
c'en fut fait de, fr., 174
 'c'est le meilleur livre qu'il ait jamais écrit',
 373 ss.
 Direkte Rede, 41 ss.
discours solitaire, 346
 Erlebte Rede, 41 ss.
 Funktionelle Einheiten, 206 ss.
 Historische fr. Syntax, 371 ss.
homo cantat, 30 ss.
il y a, fr., 315
 Indirekte Rede, 44 ss.
 Kausalsatz, fr., 276
 Konditionalsatz, fr., 276 s.
 Konzessivsatz, fr., 272 ss.
monologue intérieur, 347
oratio reflexa, 40 ss., 50
 Präposition, fr., 117, 345 s., 348
 Pronomina:
 – Demonstrativum, it., 326 ss.
 – Personensystem im *style réflecteur*, 48 ss.
 – Personensystem u. *vous*-Gebrauch in Bu-
 tors «Modification», 55 ss.
 – *voseo* in Venezuela, 88 ss.
que, fr., 345
 Satzbaupläne, 207 s., 296
si-Sätze, fr., 280
style réflecteur, 40 ss.
 Stylistik, it., 361 ss.
 Syntax:
 – Syntax u. Semantik, 122
 – it., 136 s.
 Verb:
 – *aspect complexif* u. *aspect cursif*, 43
 – *formes surcomposées*, 124
 – Imperfekt, fr., 346
 – Indikativ im Konzessivsatz, fr., 273, 279
 – Indikativ, 4. Pers., oberital., 29 ss.
 – Konjunktiv, 31 ss., 373 ss.
 – Modussetzung u. Superlativ, 373 ss.
 – *passé simple* im kl. Vers, 122
 – Temporagebrauch als Höflichkeitsform im
Cid, 281 ss.
 – Tempussystem, fr., 42 ss.
 – Tempussystem in der *oratio reflexa*, 42 ss.
 – Tempusverwendung in Butors «Modifica-
 tion», 51 ss.
 – *théorie des voix*, 300
 – Transitivität, 300
 – un(i)persönliches Verb, 121 s., 314 s.
 – Verbalsystem bei Guillaume, 13 ss.
 – *voix réfléchie*, 300 s.

Wortbildung

- Adjektivsuffixe, 119 ss.
-asko, *-usko*, 317 ss.
-aticu im Sp., 60 ss.
 Derivation, it., 138 ss.
 Deverbal, 121
 Komposition, it., 141 s.
 Suffixbildung, 119 ss.
 Wortbildung, it., 137 ss.

Lexikologie, Semantik

- | | |
|--|--|
| Bedeutungsverschiebung 'Lüge' > 'Hobel-späne', 364 | Semantik: |
| <i>champ sémique</i> , 187 | – Syntax u. –, 122 |
| Fiskalausdrücke im Sp., 62s. | – fr., 187s. |
| Frequenz, 347 | Tabu-Namen, 188 |
| Frequenzwörterbuch, it., 191 ss. | Übernahme der Funktionen von <i>esmer</i> durch <i>aimer</i> , 313 |
| Latinisierung des fr. Wortschatzes, 348 | Verkehrswege, Bezeichnungen im Gévaudan, 313 |
| Lexikologie, fr., 335 ss., 347 ss. | |
| Pflanzenbezeichnungen in Colle S. Lucia, 147 ss. | |

Sprachlandschaften, Sprachformen

- | | |
|---|--|
| Französisch, Frankreich: | – Piemont, Dialektologie, 29 ss., 145 s., 367 s. |
| – afr. Elementarbuch, 197 ss. | – Struktur des It., 126 |
| – dialektale Gliederung vor 1200, 233 ss. | Portugiesisch, Portugal: |
| – Geschäfts- und Kanzleisprache (13.–16. Jh.), 199 | – Entwicklung von <i>-ã</i> , 95 ss. |
| – historische Grammatik u. Syntax, 369 ss., 371 ss. | – Falkenjagdwerke, 211 s. |
| – Humanismus, 202 ss. | – Übungstext, 380 |
| – <i>cheval-chevaux</i> -Karte, 311 ss. | Rätoromanisch: |
| – Lexikologie, 335 ss., 347 ss. | – Formenbildung von lat. <i>esse</i> , 189 ss. |
| – normandische Urkundensprache, 168 ss. | – Germanisierung, 156 ss. |
| – Pikardie, 122, 243 ss. | – Ladinisch, ON, 22 ss. |
| – Rondeaux et Refrains (12.–14. Jh.), 201 s. | – Zentralladinisch, Pflanzennamen, 147 ss. |
| – Skripta, 168 ss., 225, 234, 236, 249, 254 ss. | Scholle, 34 ss. |
| – Sprachgeschichte, 217 ss., 254 ss., 369 ss. | Schweiz: |
| – Ursprünge der literarischen Sprache, 254 ss. | – Germanisierung Mittelbündens, 156 ss. |
| – Zentralfrank. als Innovationszone im Mittelalter, 243, 249 s. | – Prättigau, Haussprüche, 380 ss. |
| Horst, 34 ss. | Spanisch, Spanien: |
| Italienisch, Italien: | – Dialektverhältnisse im kat.-arag. Grenzraum, 311 |
| – Dialektologie, 29 ss., 145 s., 363 ss. | – mozarabische Poesie, 118 |
| – Dichter des 13. Jh., 316 | – <i>romancero</i> , 375 ss. |
| – Lexikologie, 191 ss., 358 ss. | – Sp. in Venezuela, 66 ss. |
| | Sprachgeographie als Wissenschaft vom Menschen, 357 s. |
| | Vorarlberg, rätorom. FN, 150 ss. |

Toponomastik

- | | |
|---|--|
| Namen der Kohlenflöze des Borinage, 341 ss. | Rätorom. FN in Vorarlberg, 150 ss. |
| Rätorom. ON in Bonaduz, 161 ss. | Toponomastik, fr., Quellen vor 1200, 229 |

B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

aboquillé, achamp., 337
aimer, fr., 313
aubade, fr., 187
banquet, fr., 118
baquet, fr., 318
chancier, fr., 118
chêne, fr., 318
combien, fr., 123
creux, fr., 318
eau, fr., 124
embu, fr., 119
esmer, fr., 313
fleuve, fr., 348
françois, fr., 218
gaité ni, afr., 118

gest, *gestoire*, afr., 118
guinde, fr., 119
herlem, Mons, 343
magnain, frcomt., 319
mensonge, fr., 364
oreillier, fr., 119
orve, achamp., 339
paille, fr., 119
perches, en –, fr., 119
peu, fr., 252
peuplé, afr., 338
pièce, fr., 339
poblo, afr., 268
receer, fr., 119
rivière, fr., 348

rouge clair, fr., 313
saïne, fr., 119
salivier, fr., 119
saulsoir, achamp., 337
sendra, afr., 267s., 270
si tot, fr., 119
sonnet, fr., 119
sourpois, afr., 338
soustrer, aburg., 119
strophe, fr., 119
teste, afr., 119
timbre, fr., 187
travailler, fr., 187
truite, frprov., 117
verset, fr., 119

Iberoromanisch

candela, sp., 77

lobarga, port., 211

rosicler, sp., 313

Italienisch

bacino, it., 318
babbo, it., 193
bagascia, it., 318
balcare, it., 146
balchi, ven., 146
baloccare, *balocco*, it., 146
bauchar, altpav., 146
bosia, oberit., 364
büché, piem., 146
buci, flor., 364

bugia, it., 364
cròpanu, siz., 318
gaspà, siz., 318
giovannizzero, it., 360N3
magna, piem., 319
magne, friaul., 319
magnán, lomb., 318s.
ma(i)mone, it., 318
mamó, *momó*, oberit., 319

muci, it., 364
musco greco, it., 360N3
palasso, siz., 318
ragazza, it., 194
rivulasca, piem., 321
rüvela, piem., 321
sommommo, it., 360N2
vertèss, -a, oberit., 320
uff, tarent., 357

Latein

aparine, lat., 150
esse, lat., 188ss.

grevis, lat., 24
homo, lat., 30

magnus, lat., 318s.
vertex, lat., 320s.

Rätoromanisch

avedin, friaul., lad., 149
krô, badiot., 24

ràola, *rèola*, lad., 149s.
uf, lad., 357

véça, lad., 149

Ortsnamen

| | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|---|
| <i>Magno, Pizzo</i> –, tess., 319 N7 | <i>Rina</i> , lad., 26 | <i>Verzate, Verzöö</i> , lomb., tess., 321 s. |
| <i>Marèò</i> , lad., 22 ss. | <i>Verzasca</i> , tess., 320 s. | |
| <i>Lavertezzo</i> , tess., 320 | | |